Peace on earth



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Pau a la terra

U2

-

All that you can’t leave behind

Lletra original

Heaven on earth, we need it nowi'm sick of all of this, hanging aroundsick of sorrow, sick of the painand sick of hearing again and againthat there's gonna be peace on earthwhere i grew up, there weren't many treeswhere there was we'd tear them downand use them on our enemiesthey say that what you mockwill surely overtake youand you become a monstersoon the monster will not break youand it's already gone too faryou said that if you go in hardyou won't get hurtjesus can you take your timeto throw a drowning man a linepeace on earthtell the ones who hear no soundwhose sons are living in the groundpeace on earthno who's or why's, no one crieslike a mother cries for peace on earthshe never got to say goodbyeto see the colour in his eyesnow he's in the dirtpeace on earththey're reading names outover the radioall the folks the rest of uswon't get to knowsean and juliagareth, ann and breedatheir lives are bigger than any big ideajesus can you take the timeto throw a drowning man a linepeace on earthto tell the ones who hear no soundwhose songs are living in the groundpeace on earthjesus and the song you wrotethe words are sticking in my throatpeace on earthhear it every christmas timebut hope and history will not rhymeso what's it worththere's peace on earthpeace on earthpeace on earthpeace on earth

Lletra traduïda

El Cielo en la tierra lo necesitamos ahora Estoy cansado de todo esto que nos rodea cansado de la pena cansado del dolor cansado de escuchar una y otra vez que va a haber Paz en la tierra Donde crecí no había muchos arboles donde los había los tiramos abajo y los usamos en nuestros enemigos Dicen que de lo que te burlas seguramente te dominará Y te vuelves un monstruo para que el monstruo no te destroze Ya fue demasiado lejos quien dijo que si entras con fuerza no saldrías lastimado Jesus, podrías tomarte el tiempo de arrojar un cable a un hombre ahogándose? Paz en la Tierra Dile a los que no escuchan ningun sonido cuyos hijos viven en el suelo Paz en la Tierra Sin quienes ni porques Nadie llora como llora una madre por paz en la Tierra Nunca pudo ella decirle adiós Ver el color en sus ojos ahora el está en la suciedad esa es la paz en la Tierra Estan leyendo nombres por la radio todos los tipos que el resto de nosotros nunca va a conocer Sean y Julia, Gareth, Ann y Breda Sus vidas son más grandes, mas grandes que cualquier gran idea Jesús, podrías tomarte el tiempo de arrojar un cable a un hombre ahogándose? Paz en la Tierra Dile a los que no escuchan ningún sonido cuyos hijos viven en el suelo Paz en la Tierra Jesús, esta canción que escribiste la letra se me queda en la garganta Paz en la tierra La escucho cada Navidad pero esperanza e historia no riman así que de qué vale esta Paz en la Tierra? Paz en la Tierra (3)

, encara avui.

Sean, Julia, Gareth, Ann i Breda són algunes de les víctimes de l'atemptat terrorista de Omagh (Irlanda del Nord), amb això en Bono ens recorda que "la pau" abstracta per la que preguem té rostres i noms concrets que passen pel davant de qualssevol idea, de qualssevol "-isme" (comunisme, nacionalisme, europeísme...). No hi ha hagut cap idea que hagi donat la vida per nosaltres, però sí que hi ha hagut una persona, amb un nom concret, que ho ha fet. Jesús, llença'ns un cable quan ja estiguem cansats de treballar per la pau en la terra.

Pau al nostre troç de terra

Tortura i mals tractaments a Barcelona: el cas de Rodney Mack *Segons informes, el 15 de gener de 2002, el primer solista de trompeta de la Orquesta Sinfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, ciutadà dels Estats Units de raça negra, fou maltractat per la policia tant brutalment que no va poder presentar-se l'1 de febrer a un concert que oferia la seva orquesta al Carnegie Hall de Nova York. Segons la informació rebuda, Rodney Mack, cosí del famós trompetista Wynton Marsalis, fou agredit per quatre policíes que el van confondre amb un lladregot de vehícles, la descripció del qual era la d'un home negre d'alçada aproximada a la seva. Rodney Mack acabava de finalitzar un assaig quan se li acostaren uns agents vestits de paisà - amb pantalons texans i jaqueta de pell - en un aparcament soterrani del centre de Barcelona. Els individus el van prendre pels braços i el van tombar bocaterrosa, presionant-li la cara contra el ciment. Segons el seu relat, li van donar cops a l'esquena i a les cames i van intentar introduir-li un objecte a la boca. Ell va pensar que l'estaven atracant i els va cridar que s'enduguessin la seva cartera. Segons els informes, la policia espanyola va admetre que s'havia produit un malentès i que, degut al seu color de pell i la seva alçada, els agents l'havien confós amb un lladre de vehícles que actuava a l'aparcament. A més a més, la policia afirmava que havia oposat "resistència violenta" a la detenció i que un agent va ser atés d'una costella trencada. El gobern espanyol va prometre una investigació sobre els fets, tot i que els policies van continuar en els seus llocs. Rodney Mack va contradir la versió policial. Afirmà que els agents només es van identificar com a tals quan ja l'havien esposat i quan li van dir que estaven cercant a un "home de color". Fou acusat d'oposar resistència a la detenció i d'agredir a un agent. Segons informes, Rodney Mack fou necessitat de tractament mèdic per contusions i talls a l'esquena i a les cuixes, a més d'una lesió en el coll i d'un llavi partit, lesió especialment preocupant per a un trompetista. Va afirmar que en la primera visita realitzada a l'hospital local només l'havien examinat de manera superficial, que encabat l'havien dut a la comisaria de policia i que, cinc hores més tard, després de prendre'n declaració, l'havien deixat en llibertat per tornar altra vegada a l'hospital. Posteriorment retornà als EE.UU. per recuperar-se- Segons informes, tenia dificultats per sostindre la trompeta, per a respirar amb profunditat i per a dormir. La seva intenció era presentar una denuncia formal per agressió i detenció il·legal. "El motiu pel qual presentaré càrregs és que, pel que sembla, esperaven que entomés l'estovada i encabat me n'anés a casa com si res. He d'impedir que això li succeeixi a una altra persona". "España. Crisis de identidad. Tortura y malos tratos de índole racista a manos de agentes del Estado"Editorial Amnistia Internacional (EDAI), 2002, www.edai.org*